

## Bundesversammlung

---

Die ausserordentliche Session ist Freitag, den 31. Januar 1958, geschlossen worden. Die Übersicht der Verhandlungsgegenstände wird demnächst dem Bundesblatt beigegeben.

Die Frühjahrssession wird Montag, den 3. März 1958, beginnen.

3674

## Bekanntmachungen von Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes

---

### Änderungen im diplomatischen Korps vom 15. bis 28. Januar 1958

**Polen.** S. Exz. Herr Stanislaw Trojanowski, ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister, hat die Schweiz verlassen.

Herr Stanislaw Rogulski, Legationsrat, amtiert als interimistischer Geschäftsträger.

**Thailand.** Oberst Sanitra Thongbhoubesra, Militär- und Luftattaché, hat seinen Posten angetreten mit Residenz in Paris.

3674

---

## Kreisschreiben

des

### Eidgenössischen Politischen Departements an die Kantons- regierungen betreffend die Anrichtung von Beiträgen an schweizerische Hilfsvereine und Heime sowie an inter- nationale Asyle und Spitäler im Auslande für das Jahr 1957

(Vom 31. Dezember 1957)

---

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Wie alle Jahre beehren wir uns, Ihnen nachstehend Bericht zu erstatten über die Tätigkeit schweizerischer Hilfsvereine, Heime sowie Asyle und Spitäler im Ausland zugunsten hilfsbedürftiger Landsleute, wie auch über die an diese Werke zugesprochenen Beiträge des Bundes und der Kantone.

Es standen uns folgende Kredite zur Verfügung:

|                                  | 1956<br>Franken | 1957<br>Franken |
|----------------------------------|-----------------|-----------------|
| von seiten des Bundes . . . . .  | 45 000          | 45 000          |
| von seiten der Kantone . . . . . | 36 900          | 37 500          |
| Total                            | <u>81 300</u>   | <u>82 500</u>   |

Aus diesen Krediten wurden ausgerichtet:

|  | 1956<br>Franken | 1957<br>Franken |
|--|-----------------|-----------------|
| an schweizerische Hilfsvereine . . . . .       | 55 350          | 54 250          |
| an Schweizer Heime . . . . .                   | 14 000          | 16 500          |
| an internationale Asyle und Spitäler . . . . . | 11 950          | 11 750          |
| Total  | <u>81 300</u>   | <u>82 500</u>   |

Im Vergleich zum Vorjahr ergibt dieser Bericht keine wesentlichen finanziellen Veränderungen. Seit dem Jahre 1955 haben sechs Kantone in erfreulicher Weise ihren Beitrag erhöht. Zwei weitere sehen für 1958 eine verbesserte Zuwendung vor. Es wäre erfreulich, wenn die andern Kantone diesen Beispielen folgen könnten. Nach wie vor ist die Leistung des Bundes höher als diejenige aller Kantone zusammen.

Für die uns im Berichtsjahre gewährten Kantonsbeiträge sprechen wir Ihnen unseren besten Dank aus. Gerne hoffen wir, auch im neuen Jahre auf Ihr Wohlwollen und ihre unentbehrliche Mitwirkung an unserer gemeinsamen Unterstützungstätigkeit zählen zu dürfen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer ausgezeichneten Hochachtung.

Bern, den 31. Dezember 1957.

*Eidgenössisches Politisches Departement:*

**Max Petitpierre**

*Beiträge der Kantone zugunsten schweizerischer Hilfsvereine, Heime  
sowie internationaler Asyle und Spitäler im Auslande*

|                          | 1956   | 1957   |
|--------------------------|--------|--------|
|                          | Fr.    | Fr.    |
| Zürich . . . . .         | 6 900  | 8 000  |
| Bern . . . . .           | 7 000  | 7 000  |
| Luzern . . . . .         | 700    | 700    |
| Uri . . . . .            | 250    | 250    |
| Schwyz . . . . .         | 500    | 500    |
| Obwalden . . . . .       | 250    | 250    |
| Nidwalden . . . . .      | 200    | 300    |
| Glarus . . . . .         | 800    | 800    |
| Zug . . . . .            | 250    | 250    |
| Freiburg . . . . .       | 600    | 600    |
| Solothurn . . . . .      | 1 000  | 1 000  |
| Basel-Stadt . . . . .    | 2 000  | 2 000  |
| Basel-Land . . . . .     | 1 000  | 1 000  |
| Schaffhausen . . . . .   | 700    | 700    |
| Appenzell A.-Rh. . . . . | 700    | 700    |
| Appenzell I.-Rh. . . . . | 150    | 150    |
| St. Gallen . . . . .     | 2 500  | 2 500  |
| Graubünden . . . . .     | 1 000  | 1 000  |
| Aargau . . . . .         | 2 500  | 2 500  |
| Thurgau . . . . .        | 1 200  | 1 200  |
| Tessin . . . . .         | 1 500  | 1 500  |
| Waadt . . . . .          | 1 500  | 1 500  |
| Wallis . . . . .         | 600    | 600    |
| Neuenburg . . . . .      | 1 000  | 1 000  |
| Genf . . . . .           | 1 500  | 1 500  |
|                          | <hr/>  | <hr/>  |
| Total                    | 36 300 | 37 500 |
|                          | <hr/>  | <hr/>  |

*Angaben über die schweizerischen Hilfsvereine gemäss den von ihnen eingesandten Abrechnungen*

|   | Berichtsjahre  |                |
|---|----------------|----------------|
|   | 1956           | 1957           |
| Gesamtzahl der Vereine, die Abrechnungen eingesandt haben. . . . .      | 136            | 141            |
| Anzahl der Vereine, die auf einen Beitrag verzichtet haben . . . . .    | 82             | 82             |
| Anzahl der Vereine, von denen keine Abrechnung erhältlich war . . . . . | 17             | 8              |
| Anzahl der auf Grund ihrer Abrechnungen subventionierten Vereine .      | 59             | 59             |
| Total der diesen Vereinen gewährten Bundes- und Kantonssubventionen     | 55 350 Franken | 54 250 Franken |

*Angaben über die Schweizer Heime gemäss den von ihnen eingesandten Abrechnungen.*

|  | Berichtsjahre  |                |
|--|----------------|----------------|
|  | 1956           | 1957           |
| Gesamtzahl dieser Institutionen . . . . .          | 10             | 10             |
| Anzahl der subventionierten Heime .                | 5              | 6              |
| Gewährte Bundes- und Kantonssubventionen . . . . . | 14 000 Franken | 16 500 Franken |

*Angaben über die internationalen Asyle und Spitäler gemäss den von ihnen eingesandten Abrechnungen.*

|  | Berichtsjahre  |                |
|--|----------------|----------------|
|  | 1956           | 1957           |
| Anzahl dieser Werke. . . . .                       | 16             | 16             |
| Anzahl der subventionierten Werke .                | 16             | 14             |
| Gewährte Bundes- und Kantonssubventionen . . . . . | 10 950 Franken | 11 750 Franken |

**Nach Ländern geordnete Übersicht der schweizerischen  
Hilfsvereine und Heime im Auslande**

| Länder  | Imma-<br>trikulierte<br>Schweizer<br>1) | Zahl<br>der<br>Hilfs-<br>werke | Gewährte Unterstützungen |            | 1957 gewährte<br>Bundes- und<br>Kantons-<br>beiträge |
|---|---|--------------------------------|--------------------------|------------|--|
|   |   |                                | Währung                  | Beträge    |  |
| <b>I. Europa</b>                                |   |                                |                          |            | Fr.  |
| Belgien (Europa) . . . . .                      | 4 191                                   | 4                              | belg. Fr.                | 111 499    | 3 000  |
| Dänemark . . . . .                              | 572                                     | 1                              | Kr.                      | 1 658      | —  |
| Deutschland (West) . . . . .                    | 17 947                                  | 25                             | DM.                      | 44 896     | 11 450   |
| Finnland . . . . .                              | 306                                     | 1                              | fin.Mk.                  | 12 005     | 300  |
| Frankreich (Europa) . . . . .                   | 49 966                                  | 33                             | fFr.                     | 12 362 421 | 27 500   |
| Frankreich (Afrika) . . . . .                   | 3 530                                   | 6                              | fFr.                     | 1 183 617  | 900  |
| Griechenland . . . . .                          | 241                                     | 1                              | sFr.                     | 1 462      | —  |
| Grossbritannien                                 |   |                                |                          |            |  |
| (Europa) . . . . .                              | 8 634                                   | 6                              | £                        | 6 383      | 8 200  |
| (Afrika) . . . . .                              | 1 426                                   | 2                              | E. A. shs.               | 4 460      | 1 200  |
| (Asien) . . . . .                               | 166                                     | 1                              | S. \$                    | 55         | —  |
| Italien . . . . .                               | 13 097                                  | 8                              | Lire                     | 7 835 637  | 7 100  |
| Jugoslawien . . . . .                           | 93                                      | 2                              | Dinars                   | 66 886     | 600  |
| Luxemburg . . . . .                             | 258                                     | 1                              | lux. Fr.                 | 3 271      | 100  |
| Niederlande . . . . .                           | 1 536                                   | 1                              | holl. Fl.                | 2 941      | —  |
| Österreich . . . . .                            | 3 093                                   | 3                              | S.                       | 36 681     | 4 800  |
| Portugal (Europa) . . . . .                     | 348                                     | 2                              | Esc.                     | 25 547     | —  |
| Portugal (Afrika) . . . . .                     | 144                                     | 1                              | —                        | —          | —  |
| Schweden . . . . .                              | 1 700                                   | 1                              | Kr.                      | 4 911      | —  |
| Spanien . . . . .                               | 2 998                                   | 6                              | Ptas.                    | 63 094     | —  |
| <b>II. Amerika</b>                              |   |                                |                          |            |  |
| Kanada . . . . .                                | 7 938                                   | 2                              | —                        | —          | —  |
| Vereinigte Staaten von<br>Nordamerika . . . . . | 11 555                                  | 12                             | USA \$                   | 11 226     | —  |
| Übertrag  | 129 739                                 | 119                            |                          |            | 65 150   |

1) Laut Statistik auf Ende Dezember 1956.

| Länder                       | Immatriculierte Schweizer <sup>1)</sup> | Zahl der Hilfswerke | Gewährte Unterstützungen |           | 1957 gewährte Bundes- und Kantonsbeiträge |
|------------------------------|---|---------------------|--------------------------|-----------|---|
|                              |   |                     | Währung                  | Beträge   |   |
|                              |   |                     |                          |           | Fr.                                       |
| Übertrag                     | 129 739                                 | 119                 |                          |           | 65 150                                    |
| Kuba . . . . .               | 99                                      | 1                   | cup. \$                  | 25        | —   |
| Mexiko . . . . .             | 613                                     | 1                   | mex. \$                  | 11 392    | —   |
| Salvador . . . . .           | 110                                     | 1                   | —                        | —         | —   |
| Argentinien . . . . .        | 6 169                                   | 4                   | arg. Pesos               | 189 064   | 1 000                                     |
| Bolivien . . . . .           | 150                                     | 1                   | Bolivianos               | 1 240 260 | 500                                       |
| Brasilien . . . . .          | 4 735                                   | 6                   | Cruz.                    | 747 936   | 400                                       |
| Chile . . . . .              | 1 046                                   | 4                   | chil. Pesos              | 2 950 379 | 2000                                      |
| Kolumbien . . . . .          | 891                                     | 2                   | kol. Pesos               | 4 050     | —   |
| Peru . . . . .               | 937                                     | 1                   | —                        | —         | —   |
| Uruguay . . . . .            | 513                                     | 1                   | ur. Pesos                | 822       | 500                                       |
| Venezuela . . . . .          | 1 120                                   | 1                   | Bolivares                | 800       | —   |
| <b>III. Asien</b>            |   |                     |                          |           |   |
| Ceylon . . . . .             | 79                                      | 1                   | —                        | —         | —   |
| Indien . . . . .             | 754                                     | 2                   | Rupien                   | 18 155    | —   |
| Indonesien . . . . .         | 291                                     | 1                   | —                        | —         | —   |
| Irak . . . . .               | 50                                      | 1                   | —                        | —         | —   |
| Iran . . . . .               | 170                                     | 1                   | Rials                    | 18 701    | —   |
| Philippinen . . . . .        | 335                                     | 1                   | —                        | —         | —   |
| <b>IV. Afrika</b>            |   |                     |                          |           |   |
| Ägypten . . . . .            | 1 086                                   | 2                   | äg. £                    | 3 141     | —   |
| Südafrikanische Union .      | 1 722                                   | 2                   | südafr. £                | 73.—      | —   |
| Tanger . . . . .             | 173                                     | 1                   | fFr.                     | 100 564   | —   |
| <b>V. Australien</b>         |   |                     |                          |           |   |
| Neuseeland . . . . .         | 1 904                                   | 1                   | austr. £                 | 50.—      | —   |
|                              | 529                                     | 1                   | —                        | —         | —   |
| <b>VI. Diverse . . . . .</b> |   |                     |                          |           |   |
|                              | 210                                     | 3                   | —                        | —         | 1 200                                     |
| Total                        | 153 425                                 | 159                 | —                        | —         | 70 750                                    |

<sup>1)</sup> Laut Statistik auf Ende Dezember 1956.

## Verzeichnis der Auswanderungs- und Passageagenturen und ihrer Unteragenten

(gemäss Vorschriften des Bundesgesetzes vom 22. März 1888)

**Stand: 1. Januar 1958**

## Liste des agences d'émigration et de passage et de leurs sous-agents

(conformément aux prescriptions de la loi fédérale du 22 mars 1888)

**Etat au 1<sup>er</sup> janvier 1958**

## Prospetto delle agenzie di emigrazione e di passaggio e dei loro sottagenti

(in conformità della legge federale del 22 marzo 1888)

**Stato al 1<sup>o</sup> gennaio 1958**

**1. Reisebüro R. Kündig AG. in Zürich**  
**Agence de voyages R. Kündig S.A., Zurich**  
Bahnhofstrasse 80

Patentinhaber: Richard Kündig und  
Richard Albert Kündig

### *Unteragenten:*

|                       |   |                                       |               |
|-----------------------|---|---------------------------------------|---------------|
| MeierWerner           | } | (Hauptbureau)                         | Zürich        |
| Kyncl Hans            |   |                                       |               |
| Altorfer Otto         |   |                                       |               |
| Hug Willy             |   | (Bank in Burgdorf), Schmiedengasse    | Burgdorf      |
| Eicher Franz          |   | (Schweiz. Bankgesellschaft)           | Interlaken    |
| Rippstein Emil        |   | (Reisebureau Rottal AG.), Alpenstr. 6 | Luzern        |
| Gisler-Gisler Karl    |   | (Versicherungsagentur «im Höfli»)     | Altdorf       |
| Biser Karl            |   | (Vertreter und Coiffeur), Herrengasse | Schwyz        |
| Birchler Basilius     |   | (Verkehrsbureau)                      | Einsiedeln    |
| Schumacher Leonz      |   | (Versicherungen)                      | Wangs (St.G.) |
| Schweighauser Richard |   | (Ernst Grieder AG., Intern. Transp.)  | Kreuzlingen   |

**2. Déménagements et voyages Natural, Le Coultre S.A., à Genève**  
24, Grand Quai

Titulaire de la patente: Charles-Emile Le Coultre

*Sous-agents:*

|                    |   |                    |          |
|--------------------|---|--------------------|----------|
| Obermann Alfred E. | } | (bureau principal) | Genève   |
| Grin Marcel        |   |                    |          |
| Favre Jean         |   |                    |          |
| Allamand Pierre    |   | (succursale)       | Montreux |

**3. Josef Baumeler in Luzern**

Alpenstrasse 7

Patentinhaber: Josef Baumeler

**4. Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft in Zürich**

**Voyages A. Kuoni Société Anonyme, à Zurich**

Bahnhofplatz 7

Patentinhaber: Paul Heinrich Hugentobler  
und Alb. Otto Huber

*Unteragenten – Sous-agents – Sottagenti:*

|  |   |  |            |
|--|---|--|------------|
| Nanz Paul                                    | } | (Hauptbureau)  | Zürich     |
| Bolli Jakob                                  |   |  |            |
| Egli Hans-Rudolf                             |   |  |            |
| Lämmli Herbert                               |   |  |            |
| Möhr Christian                               |   | (Filiale Bellevueplatz)                                | Zürich     |
| Tondeur Michel                               |   | (Bellevue-Reisen AG.)                                  |            |
| Altorfer Willi                               |   | (Reisebureau und Versicherungen),<br>Bankstrasse 2     | Winterthur |
| Robbiani Pietro                              |   | (A. Kuoni AG.), Bärenplatz 4                           | Bern       |
| Petermann-Wunderli, Frau, A.-M.(A.Kuoni AG.) |   | Schwanenplatz 8  | Luzern     |
| Wiget Franz                                  |   | (Liegenschaftsbureau und Restaurant<br>«Wiget»)        | Brunnen    |
| Faessler Werner                              |   | (Pavoni, Aubert & Cie., S.A.),<br>88, place de la Gare | Fribourg   |
| von Sury Viktor                              |   | (Geschäfts- und Reisebureau),<br>Marktgasse 47         | Solothurn  |
| Kneubühler Josef                             | } | (A. Kuoni AG.), Gerbergasse 26                         | Basel      |
| Waldmeyer Karl                               |   |  |            |
| Hohl August                                  |   | (Zigarrengeschäft, Vertretungen),<br>Poststrasse 16    | St. Gallen |
| Bührer Martin                                |   | (Reisebureau Bührer), Zürcherstr.120                   | Frauenfeld |

|                              |   |          |
|------------------------------|---|----------|
| Widmer, Frl. Hanna           | (Reisebureau W. Krummenacher),<br>Kasinostrasse | Aarau    |
| Buchser Paul<br>Piraud Louis | } (A. Kuoni S.A.), 1, pl. St-François           | Lausanne |
| Chetelat Marcel              |   |          |
|                              | (Agence de voyages Engel),<br>Grand'Rue 2       | Montreux |
| Froesch Aldo                 | (A. Kuoni S.A.), Stazione                       | Locarno  |
| Albek Werner                 | (Ufficio viaggi «Globus»), via Nassa 25         | Lugano   |

**5. Schweiz-Italien, Reise- und Transportgesellschaft (A.G.) in Zürich  
Suisse-Italie, Société de voyages et de transports (S.A.), à Zurich  
Svizzera-Italia, Società di viaggi e di trasporti (S.A.), in Zurigo**  
Rennweg 59

Patentinhaber: Erich Benziger

*Unteragenten:*

|                              |                 |        |
|------------------------------|-----------------|--------|
| Frangi Tullio<br>Wismer Hans | } (Hauptbureau) | Zürich |
|                              |                 |        |

**6. Aktiengesellschaft Danzas & Cie. in Basel  
Société par actions Danzas & Cie., à Bâle  
Società per azioni Danzas & Co., in Basilea**  
Centralbahnplatz 8

Patentinhaber: Gottlieb Schmid

*Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:*

|   |   |                    |
|---|---|--------------------|
| Sutter Fritz<br>Hindenlang Paul                   | } (Hauptbureau)   | Basel              |
| Hahn Eugen<br>Müller Werner                       |   |                    |
|   | } (Filiale Danzas & Cie.), Gerberg. 30                    | Basel              |
| Cherbuliez Walter<br>Wild Max<br>Melliger Arthur  |   |                    |
|   | } (Danzas & Cie.), Bahnhofplatz-<br>Löwenstrasse          | Zürich             |
| Luginbühl Walter<br>Bonauer Fritz                 |   |                    |
| Leuenberger Ernst<br>Rast Hans O.<br>Gasser Edwin | (Bank in Langenthal)<br>(Danzas & Cie.), Dufourstrasse 17 | Langenthal<br>Biel |
| Gallati Fridolin                                  | (Verkehrsbureau), Bahnhofplatz                            | Burgdorf           |
| Marti Frl. Emilie<br>Glutz Frl. Therese           | (Reisebureau Rast A.G.) Alpenstrasse 1                    | Luzern             |
|   | (Photograph)  | Einsiedeln         |
|   | (Verkehrsbureau)  | Glarus             |
|   | } (Verkehrsbureau), Hauptgasse 69                         | Solothurn          |
|   |   |                    |

|                                |  |              |
|--------------------------------|--|--------------|
| Wyss Ernst                     | (Reisebureau Gebr. Wyss, Dornacherhof)           | Solothurn    |
| Kälin Max                      | (Ersparniskasse Olten)                           | Olten        |
| Blanc Albert                   | (Danzas & Cie.), Bahnhofstrasse 30               | Schaffhausen |
| Costeggioli Guido              | (Danzas & Cie.), Poststrasse 22                  | St. Gallen   |
| Willi Otto                     | (Vertretungen), Grabenstrasse 7                  | Chur         |
| Brupbacher Walter              | (Schweiz. Bankgesellschaft)<br>Bahnhofstrasse 61 | Aarau        |
| Kost Josef                     | (Schweiz. Bankverein)                            | Zofingen     |
| Ris Arnoldo                    | (Danzas Trasporti-viaggi)                        | Chiasso      |
| Sorgesa Waldeck                | (Danzas-Viaggi), p. Manzoni 8                    | Lugano       |
| Oggier Frédéric                | (Agent gén. de la Nationale Suisse)              | Sion         |
| Wicht Albert                   | (Danzas & Cie.)                                  | Brig         |
| Oesch Alfred                   | (Société de Banque Suisse)                       | Le Locle     |
| Wertzinger Robert<br>Emch Kurt | } (Danzas & Cie.), 5, rue du Mt-Blanc            | Genève       |

### 7. Fert & Cie., à Genève

1, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Eugène-Jean Fert

### 8. Kehrli & Oeler, Nachf. A. Oeler in Bern

Bubenbergrplatz 9

Patentinhaber: Albert Robert Oeler

*Unteragenten:*

|                                |                 |      |
|--------------------------------|-----------------|------|
| Bossert Hans<br>Fermaud Daniel | } (Hauptbureau) | Bern |
|--------------------------------|-----------------|------|

### 9. J. Ouboter Aktiengesellschaft in Zürich

Pelikanplatz 15

Patentinhaber: Jan Ouboter und Cornelis Ouboter

*Unteragent:*

|                  |               |        |
|------------------|---------------|--------|
| Pfister Cölestin | (Hauptbureau) | Zürich |
|------------------|---------------|--------|

### 10. H. Oehl AG. in Basel

Streitgasse 3

Patentinhaber: Hans Gautschi

*Unteragent:*

|               |               |       |
|---------------|---------------|-------|
| Stürner Heinz | (Hauptbureau) | Basel |
|---------------|---------------|-------|

### 11. Jules Egli in Zürich (The American Express Co. Inc.)

Sihlporteplatz 3

Patentinhaber: Jules Egli

*Unteragenten – Sous-agents – Sottagenti:*

|                     |   |  |             |
|---------------------|---|--|-------------|
| Weber Werner        | } | (Hauptbureau)  | Zürich      |
| Kirchbaum Johann    |   |  |             |
| Brugger Otto        | } | (American Express Co.),<br>Markt-gass-Passage                        | Bern        |
| Gallmann Ernst      |   |  |             |
| Eisenhart Gottfried |   | (American Express Co.), Höhweg 95                                    | Interlaken  |
| Stutz Herbert       | } | (American Express Co.), Schweizer-<br>hofquai 4                      | Luzern      |
| Spiller Werner      |   |  |             |
| Sommer Paul         |   | (Filiale Ersparniskasse Olten)                                       | Schönenwerd |
| Weber Fritz         | } | (American Express Co.), Markt-gasse 5                                | Basel       |
| Frei Rudolf         |   |  |             |
| Hubacher Fritz      |   | (Christian Hausmann AG., Internat.<br>Transporte), Waisenhausstr. 17 | St. Gallen  |
| Givel Oscar         |   | (Schweiz. Kreditanstalt)   | Arosa       |
| Koller Otto         |   | » »  | St. Moritz  |
| Hofer René          |   | (American Express Co.), Park-Hotel,<br>Riva Caccia                   | Lugano      |
| Egli Alfred         | } | (American Express Co.),<br>Avenue Benjamin Constant 7                | Lausanne    |
| Dubler Gabriel J.   |   |  |             |
| Griesser Walter     |   | (American Express Co.), 39, avenue<br>de Collonge                    | Montreux    |
| Braun Erwin         | } | (American Express Co.), 7, rue Mont-<br>Blanc                        | Genève      |
| Meier Paul          |   |  |             |

### 12. Wm. Müller & Co., Aktiengesellschaft in Basel

Centralbahnplatz 3

Patentinhaber: Joseph J. Suter

*Unteragenten – Sous-agents:*

|                |   |          |
|----------------|---|----------|
| Heller Karl    | (Hauptbureau)                                       | Basel    |
| Iten Paul      | (Spar- und Leihkasse), Oberbälliz 64                | Thun     |
| Wegmann Walter | (Handelsagentur Wegmann), Gysnau-<br>weg 14         | Burgdorf |
| Rast Otto      | (Bucher & Co. AG., Reisebureau),<br>Haldenstrasse 4 | Luzern   |
| Suess Robert   | (Banque Populaire Suisse), 4, avenue<br>de la Gare  | Fribourg |

**13. Lavanchy & Cie S.A., à Lausanne**

16, place St-François

Titulaire de la patente: Walter Frei

*Sous-agents:*

|                         |                                       |          |
|-------------------------|---------------------------------------|----------|
| Menthonnex, Mlle Louise | } (bureau principal)                  | Lausanne |
| Chauvet Jean-Jacques    |                                       |          |
| Garin, Mme Betty        | (Lavanchy & Cie), 18, rue du Simplon  | Vevey    |
| Dupuis Armand           | (bureau comptable, agence de voyages) | Sion     |
| Eggli Maurice           | (Reisebureau Eggli), Eisengasse 34    | Basel    |

**14. Arthur B. Pochon, à Genève (Wagons-Lits/Cook)**

16, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Arthur B. Pochon

*Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:*

|                   |                                |            |
|-------------------|--------------------------------|------------|
| Wegener Herbert   | (bureau principal)             | Genève     |
| Pochon Gérald     | (Palais des Nations)           | Genève     |
| Bartsch Hugo      | (W.-Lits/Cook), Bahnhofstr. 42 | Zürich     |
| Küffer Walter     | » Spitalgasse 2                | Bern       |
| Schnellmann Oskar | » Höheweg                      | Interlaken |
| Zingg Theodor     | » Haldenstr. 1                 | Luzern     |
| Ammann Robert     | » Promenadeplatz               | Davos      |
| Locher-Rosa Karl  | » riva Vinc. Vela              | Lugano     |
| Haldemann Jules   | » 2, av. du Théâtre            | Lausanne   |
| Kocher Jean       | » 19, av. Kursaal              | Montreux   |

**15. Goth & Co. AG. in Basel**

Elisabethenstrasse 45

Patentinhaber: Peter Goth

*Unteragenten - Sous-agents:*

|                   |                                   |                   |
|-------------------|-----------------------------------|-------------------|
| Lämmlli Willy     | } (Hauptbureau)                   | Basel             |
| Richterich Alex   |                                   |                   |
| Burkhardt Wilhelm | (Goth & Co. AG.), Genferstrasse 8 | Zürich            |
| Alder Jakob       | » Poststrasse 18                  | St. Gallen        |
| Masel Albert      | » 65, rue Serre                   | La Chaux-de-Fonds |
| Heyer Jean-Pierre | » 13, rue Chante-poulet           | Genève            |

**16. Hans Im Obersteg & Cie., Aktiengesellschaft in Basel**

Aeschengraben 28

Patentinhaber: Justin von Rohr

*Unteragent:*

Glathar Karl

(Hauptbureau)

Basel

**17. Bruno Agustoni in St. Gallen**

St. Leonhardstrasse 12

Patentinhaber: Bruno Agustoni

*Unteragenten:*

Agustoni Marco

(Hauptbureau)

St. Gallen

Leder Gustav

(Reisebureau Leder), Neumühlequai 6

Zürich

Eggli Rudolf

(Reisebureau vorm. Laible &amp; Cie.),

Schwerstrasse 4

Schaffhausen

**18. J. Véron, Grauer & Cie, Société Anonyme, à Genève**

22, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Fernand Chanel

*Sous-agent:*

Wälti Jean

(Voyages et Transports S. A.)

La Chaux-de-Fonds

**19. Walter Meile in St. Gallen**

Bahnhofplatz 3

Patentinhaber: Walter Meile

*Unteragent:*

Leibacher Albert

(Reisebureau Leibacher), Uraniastrasse 35, «Handelshof»

Zürich

**20. Jacky, Maeder & Co. in Basel**

Wallstrasse 8

Patentinhaber: Jean Jacques Maeglin

*Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:*

Oser Hans

(Hauptbureau)

Basel

Seiterle Oskar

(Jacky, Maeder &amp; Co.), Uraniastr. 35

«Handelshof» Zürich

|                   |                        |                             |                   |
|-------------------|------------------------|-----------------------------|-------------------|
| Jörg Kurt         | (Jacky, Maeder & Co.), | Mühlematt-<br>strasse 12    | Bern              |
| Engel Rudolf      | »                      | Dufourstr. 1                | Biel              |
| Meier Arthur      | »                      | Bahnhofstr. 4               | Schaffhausen      |
| Sonderegger Karl  | »                      | St. Leonhard-<br>strasse 31 | St. Gallen        |
| Hotz Alfred       | »                      | Neugutstrasse               | Buchs (S.G.)      |
| Meyer Werner,     | »                      | Bahnhofstr. 102             | Aarau             |
| Gutzwiller Robert | »                      | Via Manzoni                 | Chiasso           |
| Güdemann Max      | »                      | 6, rue Charles-<br>Monnard  | Lausanne          |
| Cachot Maurice    | »                      | 66, av. Léopold-<br>Robert  | La Chaux-de-Fonds |
| Zach Otto         | »                      | 15, rue Lévrier             | Genève            |

### 21. Genossenschaft Hotel-Plan in Zürich

Limmatplatz 4/6

Patentinhaber: Max Locher

*Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:*

|                            |   |                           |        |
|----------------------------|---|---------------------------|--------|
| Arbajter Stefan            | } | (Hotel-Plan), Talacker 30 | Zürich |
| Winter Johann              |   |                           |        |
| Boehlen Eduard             | } | » Hirschengraben 11       | Bern   |
| Boehlen Frau Nelly         |   |                           |        |
| Wilczek Frl. Hansi Martina | » | Haldenstrasse 7           | Luzern |
| Ott Hans                   | » | Spalenberg 53             | Basel  |
| Ruhoff Bruno               | » | riva Vincenzo Vela 7      | Lugano |
| von Felten Otto            | » | 16, rue du Mont-Blanc     | Genève |

### 22. Natural AG. in Basel

Nauenstrasse 67

Patentinhaber: Richard Nussbaumer

*Unteragenten - Sous-agents:*

|                |                                  |          |
|----------------|----------------------------------|----------|
| Mathez Maurice | (Natural AG.), Bahnhofstrasse 32 | Biel     |
| Menoud Claude  | (Voyages-Lido), chemin Mornex 2  | Lausanne |

### 23. Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich

Bahnhofstrasse 32

Patentinhaber: Jean Henri Pfeiffer

*Unteragent:*

|                 |               |        |
|-----------------|---------------|--------|
| Reichert Arnold | (Hauptbureau) | Zürich |
|-----------------|---------------|--------|

**24. Gondrand Maritime S.A. in Zürich**  
 Nüschelerstrasse 1  
 Patentinhaber: John Charles Kaiser

**25. Fritz Eichmann in St. Gallen**  
 Poststrasse 11  
 Patentinhaber: Fritz Eichmann

*Unteragent:*

Bommeli Walter (Hauptbureau) St. Gallen

**26. H. Ritschard & Cie S.A., à Genève**  
 18, place Cornavin  
 Titulaire de la patente: Mme Camille-Antoinette Ritschard

*Sous-agents:*

David Emile (bureau principal) Genève  
 Matthey Serge (H. Ritschard & Cie. S.A.),  
 Avenue de la gare 34 Lausanne

**27. CIT Compagnia Italiana Turismo Schweiz AG. in Zürich**  
 Pelikanstrasse 38  
 Patentinhaber: Paul Dürst

*Unteragenten – Sous-agents:*

Jeannet John Ali (CIT-Reisebureau), Spitalgasse 9 Bern  
 Bär Fr. Josephine (Offiz. Verkehrsbureau) Sursee

**28. «Popularis Schweiz» Genossenschaft für Volkstourismus in Bern**  
 Waisenhausplatz 10  
 Patentinhaber: Werner Riesen

*Unteragenten:*

Schick Walter (Hauptbureau) Bern  
 Schaad Walter }  
 Ruf Otto } (Popularis Tours), Centralbahnstr. 9 Basel

**29. Kredit- & Verwaltungsbank Zug AG. in Zug**

Bahnhofstrasse 23

Patentinhaber: Karl Hausheer

**30. Akt.-Ges. Bronner & Cie. in Basel**

Äschengraben 33

Patentinhaber: Caspar Wild

*Unteragenten – Sottagenti:*Berger Andreas  
Arnosti Anton  
Dotta Paolo(Hauptbureau)  
(Swiss Touring); Kohlenberg 3  
Campo MarzioBasel  
Basel  
Bellinzona**31. Transexchange AG. in Basel**

Centralbahnplatz 6

Patentinhaber: Gustav A. Gerber

**32. Auderset et Dubois, à Genève**

16, place Cornavin

Titulaire de la patente: Candide Auderset

**33. Agence de passage «Plaza Tours», à Genève \*)**

3, rue Chantepoulet

Titulaire de la patente: M<sup>me</sup> Jeanne Zervos

3026

\*) { befasst sich nicht mit Auswanderungsgeschäften  
ne s'occupe pas d'affaires d'émigration

## Offene Stellen

Die nachfolgenden Ausschreibungen erscheinen wöchentlich auch im Stellenanzeiger - Preis: Inland Fr.7.— im Jahr, Fr.4.— im Halbjahr. Ausland Fr.9.— im Jahr, Fr.5.50 im Halbjahr - Abonnementsbestellungen an den Verlag Stämpfli & Cie. in Bern - Einzelnummern sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei erhältlich.

---

Wo nichts anderes vermerkt ist, gelten die folgenden Vorschriften: die Bewerbungen sind handschriftlich mit Lebenslauf, innerhalb des Anmeldetermins der jeweiligen Anmeldestelle direkt einzureichen. Nicht bereits im Bundesdienst stehende Bewerber haben der Offerte überdies einen Leumundsbericht beizulegen. Die nachgenannten Grundbezüge entsprechen den Ansätzen gemäss Bundesbeschluss vom 21. März 1956 über die Erhöhung der Besoldungen der Bundesbeamten. Dazu kommen zurzeit 12 Prozent Teuerungszulage und die gesetzlichen Familienzulagen sowie der Ortszuschlag von Fr.75.— bis Fr.800.— pro Jahr, je nach Wohnort und Zivilstand.

---

### Juristischer Beamter II, evtl. I

Abgeschlossene Hochschulbildung. Interesse für Dokumentations-, Informations- und presserechtliche Fragen. Beherrschung der deutschen und französischen Sprache. Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken. Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2.). Offerten an: Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement, Departementssekretariat, Bern. 86

---

### Juristischer Beamter II

Abgeschlossenes juristisches Studium. Wenn möglich Anwaltpatent. Muttersprache Deutsch. Guter Stilist. Gute Kenntnisse der französischen und der englischen Sprache. Besoldung: 10 945 bis 15 540 Franken. Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2.). Offerten an: Eidgenössisches Luftamt, Bundeshaus Nord, Bern. 87

---

### Juristischer Beamter II, evtl. I

Abgeschlossenes juristisches Hochschulstudium. Muttersprache Französisch, gute Kenntnisse der deutschen Sprache. Gewandtheit in der Übersetzung vom Deutschen ins Französische. Redaktionelle Fähigkeiten und Verwaltungspraxis erwünscht. Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken. Anmeldungstermin: 21. Februar 1958. (3.). Offerten an: Bundesamt für Sozialversicherung, Bern 3. 88

---

**Ingenieur II, evtl. I**

Interessante Tätigkeit im Rahmen der Ausübung der Oberaufsicht des Bundes über die Gewässer, im besonderen auf dem Gebiete des Talsperrenbaues. Abgeschlossenes Hochschulstudium. Einige Jahre Praxis im Wasserbau erwünscht.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3.).

Offerten an: Eidgenössisches Oberbauinspektorat, Monbijoustrasse 45, Bern.

61

**Ingenieur II, evtl. I**

Abgeschlossenes Studium als Bau-Ingenieur oder -Techniker. Praktische Betätigung im Hoch- und Tiefbau. Gewandtheit im schriftlichen Ausdruck. Muttersprache Deutsch, Beherrschung des Französischen, Kenntnisse im Italienischen. Betätigung auf arbeitsmarktpolitischem Gebiet im Innen- und Aussendienst.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3.).

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

89

**Ingenieur II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II, evtl. I**

Wissenschaftlicher Mitarbeiter für Planung auf dem Gebiet des Flugwesens. Diplomierter Ingenieur (oder diplomierter Techniker mit entsprechender Praxis). Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3.).

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

63

**Ingenieur II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II, evtl. I**

Wissenschaftlicher Mitarbeiter für Planung auf dem Gebiet der Fliegerabwehr. Diplomierter Ingenieur (oder diplomierter Techniker mit entsprechender Praxis). Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3.).

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

64

**Ingenieur II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II, evtl. I**

Wissenschaftlicher Mitarbeiter für Planung auf dem Gebiet der Elektronik. Diplomierter Ingenieur (oder diplomierter Techniker mit entsprechender Praxis). Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3.).

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

65

**Fachtechnischer Mitarbeiter II, evtl. I**

Diplomierter Maschinen-, Elektro- oder Bau-Ingenieur oder -Techniker, evtl. Architekt. Interesse an Problemen des beruflichen Bildungswesens. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen oder italienischen Sprache.

Besoldung: 10 945 bis 15 540, evtl. 13 120 bis 17 745 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

90

### Techniker II, evtl. I, evtl. technischer Beamter II

Diplomierter Elektro-Techniker (wenn möglich Richtung Fernmeldetechnik). Bearbeitung von Problemen der Hochfrequenz-, Fernmelde- und Steuerungstechnik auf dem Gebiete der Radar-, Ultrakurzwellen-Richtfunk- und Navigationsanlagen.

Dienstort Dübendorf.

Besoldung: 7750 bis 12 128, evtl. 9653 bis 14 228, evtl. 10 945 bis 15 540 Franken.

Anmeldungstermin: 20. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Direktion der Militärflugplätze, Dübendorf.

66

### Techniker II, evtl. I

Abgeschlossene Ausbildung als Hochbautechniker. Versiert in der Bearbeitung von Projekt-, Ausführungs- und Detailplänen, Kostenvoranschlägen und Offertformularen.

Besoldung: 7750 bis 12 128, evtl. 9653 bis 14 228 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (1.)

Offerten an: Eidgenössisches Bauinspektorat, Postfach, Zürich 23.

91

### Zeichner II, evtl. I

Abgeschlossene Lehre als Hochbauzeichner. Guter Zeichner für die Erstellung von Projekt-, Ausführungs- und Detailplänen.

Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7203 bis 10 710 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (1.)

Offerten an: Eidgenössisches Bauinspektorat, Postfach, Zürich 23.

92

### Sektionschef II, evtl. I

Planung und wehrwissenschaftliche Forschung auf dem Gebiet der Flugtechnik, Fliegerabwehr und Elektronik. Abgeschlossene Hochschulbildung. Muttersprache Deutsch oder Französisch, gute Kenntnisse der englischen Sprache.

Besoldung: 14 580 bis 19 215, evtl. 16 670 bis 21 315 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

67

### Adjunkt I

Abgeschlossene juristische Hochschulbildung, langjährige Verwaltungspraxis, gründliche Kenntnisse im Steuerrecht, insbesondere auf dem Gebiet der Warenumsatz- und Luxussteuer. Fähigkeit, einen grösseren Mitarbeiterstab zu führen. Kenntnis von mindestens zwei Amtssprachen.

Die Stelle wird voraussichtlich durch Beförderung besetzt.

Besoldung: 16 670 bis 21 315 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Eidgenössische Steuerverwaltung, Personaldienst, Bern 3.

68

**Kanzleisekretär II, evtl. I**

Fähigkeitsausweis als kaufmännischer oder Verwaltungsangestellter. Mehrjährige Betätigung in öffentlicher oder privater Verwaltung. Erfahrung in der Anlegung und Führung einer vielseitigen Registratur sowie in allen Kanzleiarbeiten. Deutsche Muttersprache, sehr gute Kenntnisse im Französischen.

Besoldung: 7498 bis 11 655, evtl. 8055 bis 12 600 Franken.

Anmeldungstermin: 12. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

71

**Revisor II**

Gute kaufmännische oder gleichwertige Ausbildung. Eignung für Revisionstätigkeit und Korrespondenz. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse des Französischen. Verwaltungspraxis erwünscht.

Besoldung: 9085 bis 13 650 Franken.

Anmeldungstermin: 25. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

93

**Kanzlist I, evtl. Kanzleisekretär II**

Offizier. Gute allgemeine sowie technische oder kaufmännische Bildung. Verwaltungs- oder Zeughauspraxis erwünscht. Sprachkenntnisse: Französisch und Deutsch.

Besoldung: 7055 bis 10 238, evtl. 7498 bis 11 655 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Kriegsmaterialverwaltung, Bern.

72

**Kanzlist II, evtl. I**

Abgeschlossene kaufmännische Lehre oder gleichwertige Ausbildung. Militärdienstpflichtig. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen Sprache.

Dienstort: Dübendorf.

Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7055 bis 10 238 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

73

**Kanzlist II, evtl. I, evtl. Kanzleisekretär II**

Abgeschlossene kaufmännische Lehre oder gleichwertige Ausbildung. Militärdienstpflichtig. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen und wenn möglich englischen Sprache.

Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7055 bis 10 238, evtl. 7498 bis 11 655 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr, Bern 22.

74

**Kanzlist I**

Jüngerer Offizier mit kaufmännischem Diplom oder gleichwertigem Bildungsgang, wenn möglich mit Verwaltungspraxis. Muttersprache Italienisch; sehr gute Kenntnisse einer zweiten Amtssprache.

Besoldung: 7055 bis 10 238 Franken.

Anmeldungstermin: 10. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Generalstabsabteilung, Bern 3.

75

**Handwerksmeister (Eidgenössisches Zeughaus Brunnen)**

Handwerker mit abgeschlossener Berufslehre als Radioelektriker, Funkmechaniker oder Elektromechaniker. Kenntnisse in der Hochfrequenz. Befähigung zur Leitung von Berufsarbeitern. Sprachkenntnisse: Deutsch; Französisch und Englisch erwünscht. Besoldung: 7203 bis 10 710 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Kriegsmaterialverwaltung, Bern.

76

**Kanzlist II**

Jüngere Arbeitskraft mit guter Allgemeinbildung. Befähigung zur exakten Erledigung leichterer Bureauarbeiten. Muttersprache Deutsch. Kenntnis des Französischen.

Besoldung: 6760 bis 9293 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

94

**Bureaudiener II, evtl. I**

Junge, ordnungsliebende Arbeitskraft für Archivarbeiten und Botengänge. Saubere Handschrift. Muttersprache Deutsch. Bewerber mit Kenntnissen der französischen Sprache erhalten den Vorzug.

Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Bern 3.

95

**Abwart (Hausmeister-Gehilfe) im Maschinenlaboratorium**

Zuverlässige Arbeitskraft mit handwerklichen Fähigkeiten.

Besoldung: 6318 bis 7928 Franken.

Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (1.)

Offerten an: Eidgenössische Technische Hochschule, Zürich 6.

96

**Funk- und Radarmechaniker, Elektromechaniker, Feinmechaniker, Elektriker und Mechaniker**

Abgeschlossene Berufslehre in den genannten oder verwandten Berufen. Wenn möglich einige Jahre Praxis.

Dienstorte: Je nach Beruf in Dübendorf, Buochs, Interlaken.

Besoldung: Im Rahmen der Lohnklassen der Arbeiterordnung.

Anmeldungstermin: 20. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Direktion der Militärflugplätze, Dübendorf.

77

**Handwerker, evtl. Spezialhandwerker II (Versuchsanstalt für Wasserbau und Erdbau)**

Abgeschlossene Lehre als Klein- oder Elektromechaniker.

Besoldung: 6465 bis 8348, evtl. 6613 bis 8820 Franken.

Anmeldungstermin: 10. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Eidgenössische Technische Hochschule, Sekretär des Schweizerischen Schulrates, Zürich 6.

78

**Hilfsarbeiter**

Vertraut im Umgang mit Motorfahrzeugen. Bewerber mit Fahrausweis werden bevorzugt. Alter womöglich nicht über 30 Jahre; militärdienstpflichtig.

Dienstorte: Lausanne, Colombier, Liestal, Aarau, St. Gallen, Luzern, Bellinzona, Chur, Losone, Walenstadt, Freiburg, Yverdon, Wangen a. A.

Besoldung: Im Rahmen der Lohnklassen der Arbeiterordnung.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Abteilung für Infanterie, Bern 3.

79

**Elektrofeinmechaniker**

Abgeschlossene Berufslehre. Einsatz für Reparaturen und Unterhalt thermischer und elektrischer Messapparate. Bewerber, die befähigt sind, selbständig zu arbeiten und Erfahrung in der Messtechnik besitzen, werden bevorzugt. Die Offerte hat eine Photo und Angaben des frühesten Eintrittstermins zu enthalten.

Besoldung: Nach Vereinbarung.

Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Fernheizkraftwerk der ETH, Sonneggstrasse 3, Zürich.

97

**Sekretärin II, evtl. I**

Diplomierte Hauswirtschaftslehrerin. Muttersprache Deutsch oder Französisch; gute Kenntnisse der französischen beziehungsweise der deutschen Sprache. Mehrjährige Lehrtätigkeit und Erfahrung im bäuerlich-hauswirtschaftlichen Bildungswesen erwünscht. Dienstantritt nach Vereinbarung.

Besoldung: 9085 bis 13 650, evtl. 10 220 bis 14 805.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (3..)

Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3.

98

**Kanzlistin II, evtl. I**

Eignung für Bibliotheksarbeiten (Bücherausgabe, -kontrolle, Katalogisierung, Literaturnachweis), gute Maschinenschreiberin. Sprachen: Deutsch und Französisch, Kenntnisse in Italienisch und Englisch erwünscht. Einige Kenntnisse im Steuerwesen erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft.

Besoldung: 6760 bis 9293, evtl. 7055 bis 10 238 Franken.

Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Eidgenössische Steuerverwaltung, Personaldienst, Bern 3.

80

**Kanzleihilfin II, evtl. I**

Abgeschlossene Lehre in Handel oder Verwaltung oder gleichwertige Vorbildung; Gewandtheit in Stenographie und Maschinenschreiben in deutscher und französischer Sprache; Muttersprache Deutsch.

Dienstort Bern. Die Anstellung erfolgt vorerst probeweise.

Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.

Anmeldungstermin: 17. Februar 1958. (2..)

Offerten an: Direktion der Abteilung für Militärversicherung, Bern-Transit.

81

**Kanzleihilfin II, evtl. I**

Gewandte Daktylographin. Interesse an Kanzlei- und Registraturarbeiten. Muttersprache: Deutsch oder Französisch. Gute Kenntnisse einer zweiten Amtssprache.  
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.  
 Anmeldungstermin: 10. Februar 1958. (2.)  
 Offerten an: Generalstabsabteilung, Bern 3. 82

---

**Kanzleihilfin II, evtl. I**

Gute Allgemeinbildung. Abgeschlossene Berufslehre oder gleichwertige Ausbildung. Gewandte Stenodaktylographin. Muttersprache: Französisch, sehr gute Kenntnisse der deutschen Sprache.  
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.  
 Anmeldungstermin: 15. Februar 1958. (2.)  
 Offerten an: Commandement de la brigade de montagne 10, Lavey-village. 83

---

**Kanzleihilfin II, evtl. I**

Abgeschlossene Berufslehre in Handel oder Verwaltung oder gleichwertige Vorbildung. Muttersprache Deutsch mit guten Kenntnissen der französischen Sprache. Gewandte Stenodaktylo. Einsatz: Empfangs- und Telephondienst sowie allgemeine Büroarbeiten. Dauerstelle. Eintritt baldmöglichst.  
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.  
 Anmeldungstermin: 28. Februar 1958. (2.)  
 Offerten an: Abteilung für Artillerie, Bern 3. 99

---

**Kanzleihilfin II, evtl. I**

Gewandte Stenodaktylographin für französische und gelegentlich für deutsche Korrespondenz. Abgeschlossene Berufslehre in Handel oder Verwaltung oder gleichwertige Ausbildung. Muttersprache Französisch, gute Kenntnisse des Deutschen.  
 Besoldung: 6318 bis 7928, evtl. 6465 bis 8348 Franken.  
 Anmeldungstermin: 25. Februar 1958. (3.).  
 Offerten an: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern 3. 100

---

**Kanzleihilfin II**

Gute Allgemeinbildung. Abgeschlossene kaufmännische Lehre oder gleichwertige andere Ausbildung. Gewandte Stenodaktylo. Muttersprache Deutsch mit guten Kenntnissen in der französischen Sprache.  
 Besoldung: 6318 bis 7928 Franken.  
 Anmeldungstermin: 22. Februar 1958. (2.)  
 Offerten an: Abteilung für Genie und Festungswesen, Marzlistrasse 50, Bern. 101

---

**Gehilfin, evtl. Kanzleihilfin II**

Die Bewerberinnen müssen über die zeichnerischen Fähigkeiten verfügen, die für die Platzierung der Kartenschriften bei der Landeskarte nötig sind. Berufslehre als Zeichnerin oder Graphikerin erwünscht.  
 Besoldung: 6023 bis 7140, evtl. 6318 bis 7928 Franken.  
 Anmeldungstermin: 1. März 1958. (3.).  
 Offerten an: Eidgenössische Landestopographie, Wabern-Bern. 102

---

### **Ausschreibung von Stagiaires-Stellen für Ämter des Eidgenössischen Politischen Departements, die Hochschulbildung voraussetzen**

Das Eidgenössische Politische Departement beabsichtigt, eine Anzahl Stagiaires für Ämter, die Hochschulbildung voraussetzen (8. Besoldungsklasse) in Dienst zu nehmen. Die Anwärter, welche die Zulassungsbedingungen erfüllen, haben im Verlaufe der Monate September und Oktober 1958 eine Prüfung für die Zulassung auf Probe und, sofern sie diese Prüfung bestehen, eine Probezeit von zwei Jahren zu absolvieren. Während diesen zwei Jahren beziehen die Anwärter ein Gehalt im Rahmen der 9. Besoldungsklasse (10 220 bis 14 805 Franken plus gesetzliche Zulagen). Am Ende der Probezeit haben die Anwärter eine Schlussprüfung zu bestehen.

*Zulassungsbedingungen:* Nach dem 31. Mai 1928 geborene Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürger, abgeschlossene Hochschulbildung, gründliche Kenntnisse einer zweiten Amtssprache und gute Kenntnisse in der dritten Amtssprache oder einer wichtigen Fremdsprache, mindestens zweijährige Tätigkeit in der Verwaltung, in einem Anwaltsbüro oder in der Privatwirtschaft (bei Bewerbern mit einem kantonalen Anwaltspatent kann die zur Erlangung des Patents erforderliche praktische Tätigkeit als genügend betrachtet werden). Gute Gesundheit (Tropentauglichkeit).

Die *Anmeldungen* sind bis zum *31. Mai 1958* an das Eidgenössische Politische Departement in Bern zu richten. Der *Anmeldung* sind die folgenden *Unterlagen* beizufügen:

1. eine vom Bewerber unterzeichnete Erklärung, dass er nur das Schweizerbürgerrecht besitzt;
2. der Geburtsschein;
3. ein Leumundszeugnis;
4. die Studienausschweisung;
5. Ausweis über die bisherige praktische Tätigkeit;
6. ein Lebenslauf;
7. Referenzen.

Sämtliche Belege sind im Original oder photokopiert beizufügen.

Die Anwärter werden zu gegebener Zeit aufgefordert, sich über ihren Gesundheitszustand auszuweisen.

Das Reglement über die Zulassung und die Wahl für Ämter des Eidgenössischen Politischen Departements, die Reglemente über die Zulassungs- und Schlussprüfung sowie ein «Kleines Vademecum für Diplomaten-Anwärter» können beim Politischen Departement, Bern 3, das auch weitere Auskünfte erteilt, bezogen werden. (Telephonische Anfragen (031) 61 93 27.) (2..)

## Bekanntmachungen von Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| In                  | Bundesblatt      |
| Dans                | Feuille fédérale |
| In                  | Foglio federale  |
| Jahr                | 1958             |
| Année               |                  |
| Anno                |                  |
| Band                | 1                |
| Volume              |                  |
| Volume              |                  |
| Heft                | 05               |
| Cahier              |                  |
| Numero              |                  |
| Geschäftsnummer     | ---              |
| Numéro d'affaire    |                  |
| Numero dell'oggetto |                  |
| Datum               | 06.02.1958       |
| Date                |                  |
| Data                |                  |
| Seite               | 353-376          |
| Page                |                  |
| Pagina              |                  |
| Ref. No             | 10 040 101       |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.